

با حمایت رایزنی فرهنگی ایران در ژاپن؛

الهی نامه عطار به زبان ژاپنی ترجمه و منتشر شد

کتاب «الهی نامه» عطار با حمایت رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در توکیو به زبان ژاپنی ترجمه و به چاپ رسید.

به گزارش گروه فرهنگی ایسکانیوز، ترجمه الهی نامه عطار توسط دکتر آیانو ساساکی () ایران شناس و رئیس بخش فارسی دانشگاه مطالعات خارجی توکیو انجام شده است که در قالب هشتصد و نود و ششمین مجموعه توئیو بونکو (کتابخانه شرقی) از مشهور ترین مجموعه کتاب ها در ژاپن با حمایت رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در ژاپن به چاپ رسید.

این مجموعه توسط انتشارات هیبونشا از مهمترین مجموعه های انتشاراتی ژاپن در زمینه های علمی و فرهنگی در ۲۰۰۰ نسخه به چاپ رسیده و در حال حاضر در بازار کتاب این کشور در حال عرضه است.

در مقدمه ترجمه ژاپنی الهی نامه عطار که در ۵۵۲ صفحه منتشر شده است دکتر ساساکی نوشته است: این کتاب ترجمه الهی نامه عطار بر اساس تصحیح و تعلیقات دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی است که در سال ۱۳۸۷ منتشر شده و متن اصلی فارسی این کتاب به نثر ژاپنی ترجمه شده است.

وی در بخش دیگری از مقدمه خود اضافه کرده است برخورد مترجم با الهی نامه عطار از حدود ۱۰ سال پیش باز می گردد زمانی که دکتر یوکو فوجیموتو استاد ادبیات معاصر فارسی دانشگاه اوساکا برای پروژه داستان شفاهی و زن با حمایت وزارت علوم ژاپن، برای همکاری در خصوص زنان در الهی نامه عطار از من دعوت کرد و بعد از آن مرحوم دکتر کورویاناگی ترجمه کامل اثر را توصیه کرد که به دلیل مشغله فراوان دانشگاهی، زمان بسیار طولانی تا انتشار کتاب سپری شد و رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در ژاپن به منظور معرفی آثار سنتی زبان فارسی در ژاپن، انتشار این کتاب را مورد حمایت قرار داد که باید تشکر کنم.

انتهای پیام/